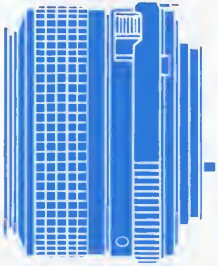
MINOLTA

STANDARD LENS GUIDE BOOK
HANDBUCH FÜR STANDARD-OBJEKTIVE
GUIDE DES OBJECTIFS STANDARDS
GUIA PARA OBJETIVOS ESTANDAR



ENGLISH

The lens is the vital "eye" of the camera, and thus selecting the right one is very important in realizing your photographic potential. From the 7.5mm fisheye to the super-telephoto 1600mm, Minolta interchangeable lenses match Minolta SLR cameras in precision and quality. They are made expressly for each other with state-of-the-art design and construction that will give you utmost performance and years of practical/creative pleasure.

Minolta standard lenses provide an excellent starting point to develop new and different photographic techniques. You'll find them versatile and easy to work with because their angle of view (how much a lens takes in) is nearest that of the human eye. Their large lens openings make them excellent for shooting indoors and other low-light situations. After mastering what your standard lens can do, you may want to try a wideangle or telephoto to broaden your photographic capabilities even more.

DEUTSCH

Das Objektiv ist das „Auge" der Kamera, ohne das es nicht geht. Deshalb ist es wichtig, für die eigenen Ansprüche und Vorhaben das richtige Objektiv auszuwählen. Vom Fisheye-Objektiv 7,5 mm bis zum Fernobjektiv 1600 mm sind die Wechselobjektive von Minolta in Präzision und Qualität an die Minolta-Spiegelreflexkameras angepaßt. Durch die technisch ausgereifte Konstruktion bieten sie optimale Leistung und bereiten in jahrelangem praktischen Einsatz viel Freude.

Die Normalobjektive von Minolta stellen eine ausgezeichnete Basis dar, von der aus sich die fotografischen Techniken weiterentwickeln können. Sie sind vielseitig, leicht zu handhaben, und ihr Bildwinkel ist dem Blickwinkel des menschlichen Auges ähnlich. Mit ihrer hohen Lichtstärke eignen sie sich ausgezeichnet für Innenaufnahmen wie überhaupt für Aufnahmen bei wenig Licht. Wenn Sie alle Möglichkeiten des Standard-Objektivs ausgeschöpft haben, werden Sie sich für ein Weitwinkel- oder Teleobjektiv inter-

FRANÇAIS

Parce que l'objectif est un des éléments essentiel d'un appareil, son choix est très important pour la concrétisation de votre potentiel photographique. Du fisheye 7,5mm au super téléobjectif 1600mm, tous les objectifs interchangeables Minolta peuvent se fixer sur les appareils reflex de la marque avec précision. Ils sont conçus l'un pour l'autre pour satisfaire aux lois de l'esthétique et de la construction et vous permettent aussi des performances du plus haut niveau pour un plaisir pratique et créatif.

Les objectifs standards Minolta sont un excellent point de départ pour le développement de nouvelles et différentes techniques photographiques. Vous constaterez qu'ils sont simples et souples d'emploi car leur angle de champ (l'image captée par l'objectif) est approximativement celui de l'œil humain. Leurs grandes possibilités d'ouvertures vous permettent de faire d'excellentes photos en intérieur, ou dans toutes autres situations en faible luminosité. Quand vous serez maître de toutes les capacités de votre objectif standard, vous

ESPAÑOL

El objetivo es el "ojo" vital de la cámara y, por lo tanto, la selección del más adecuado a sus necesidades fotográficas es extremadamente importante. Desde los "fisheye" (ojo de pez) de 7,5mm hasta los superteleobjetivos de 1600mm, los objetivos intercambiables de Minolta se adaptan a las cámaras SLR de Minolta con gran precisión y poseen todos ellos una extraordinaria calidad. Están concebidos especialmente para estas cámaras y su diseño y construcción elegante y moderna le proporcionará gran rendimiento y muchos años de fotografía creativa.

Los objetivos estándar Minolta son un excelente punto de partida para desarrollar nuevas y diferentes técnicas fotográficas. Son versátiles y de fácil funcionamiento debido a que su ángulo de visión (lo que abarca un objetivo) es el más cercano al del ojo humano. Sus grandes aberturas los hacen excelentes para fotos en interiores y en otras situaciones donde no haya mucha luz. Después de dominar el uso de un objetivo estándar, quizás quiera intentar un objetivo granangular o un

ENGLISH

CONTENTS

SPECIFICATIONS 4

TOWARD AVOIDING BLUR FROM CAMERA MOVEMENT 6

DEPTH OF FIELD 8

LENS ACCESSORIES 10
- MD 2X Tele Converter 10
- Lens/monocular converter 12
- Reverse Ring II 12
- Filters 14
- Mini Tripod TR-1 14
- Panorama Head II 16

NOTES ON MINOLTA LENSES 16

CARE AND STORAGE 20

CLOSE-UP TABLE 22

DEUTSCH

essieren, um die fotografischen Möglichkeiten zu erweitern.

INHALT

TECHNISCHE DATEN 4

WIE MAN VERWACKLUNGSUNSCHÄRFE VERMEIDET 6

SCHÄRFENTIEFE 8

OBJEKTIV-ZUBEHÖR 10
- MD 2x Tele-Converter 10
- Objektiv/Fernrohr-Adapter 12
- Umkehrring II 12
- Filter 14
- Mini-Stativ TR-1 14
- Panoramakopf II 16

ANMERKUNGEN ÜBER MINOLTA-OBJEKTIVE 16

PFLEGE UND AUFBEWAHRUNG 20

NAHAUFNAHMEN-TABELLE 22

pourrez alors essayer un grand angle ou un télé-objectif et élargir de ce fait, vos possibilités photographiques.

TABLE DES MATIERES

CARACTERISTIQUES 5

COMMENT EVITER LE FLOU DU A UN "BOUGE" DE L'APPAREIL 7

PROFONDEUR DE CHAMP 9

ACCESSOIRES POUR OBJECTIFS 11
- Doubleur de Focale MD X2 11
- Adaptateur Monoculaire 13
- Bague d'Inversion II 13
- Filtres 15
- Mini Trépied TR-1 15
- Tête Panoramique II 17

NOTES SUR LES OBJECTIFS MINOLTA ... 17

ENTRETIEN ET RANGEMENT 21

TABLE POUR PRISE DE VUE RAPPROCHEE 23

teleobjetivo: con ello podrá ensanchar aún más sus capacidades fotográficas.

INDICE

ESPECIFICACIONES 5

PARA EVITAR IMAGENES BORROSAS DEBIDAS AL MOVIMIENTO DE LA CAMARA 7

PROFUNDIDAD DE CAMPO 9

ACCESORIOS PARA OBJETIVOS 11
- Tele Convertidor MD 2X 11
- Convertidor Monocular/objetivo 13
- Anillo Inversor II 13
- Filtros 15
- Mini Trípode TR-1 15
- Cabeza Panorama II 17

NOTAS SOBRE LOS OBJETIVOS MINOLTA . 17

CUIDADO Y ALMACENAMIENTO 21

TABLA PARA FOTOGRAFIA DE APROXIMACION 23

SPECIFICATIONS / TECHNISCHE DATEN

Lens/Objektiv	50mm f/2 MD	50mm f/1.7 MD	50mm f/1.4 MD	50mm f/1.2 MD
Type/Typ	Standard/Standard-Objektive			
Construction (Elements-Groups) Konstruktion (Elemente-Gruppen)	6 – 5		7 – 6	
Angle of view/Bildwinkel	47°			
Min. focus Kürzeste Einstellentfernung	0.45m (1.48 ft.)			
Min. f-stop/Kleinste Blende	22		16	
Filter thread diam. Filtergewinde	49mm			55mm
Dimensions/Abmessungen	φ64 x 36mm (φ2-1/2 x 1-7/16 in.)		φ64 x 40mm (φ2-1/2 x 1-9/16 in.)	φ65 x 46mm (φ2-9/16 x 1-13/16 in.)
Weight/Gewicht	155g (5-7/16 oz.)	165g (5-13/16 oz.)	235g (8-5/16 oz.)	310g (10-15/16 oz.)

Usable MD 2X Tele Converter Benutzbar MD 2x Tele Converter	300-S	300-S	300-S	300-S

CARACTERISTIQUES / ESPECIFICACIONES

Objectif/Objetivo	50mm f/2 MD	50mm f/1.7 MD	50mm f/1.4 MD	50mm f/1.2 MD
Type/Tipo	Standard			
Construction (Eléments-Groupes) Construcción (Elementos-Grupos)	6 – 5		7 – 6	
Angle de champ/Angulo de visión	47°			
Distance minimale de mise au point Foco mínimo	0,45m (1,48 pi)			
Ouverture minimale/Mínimo punto	22		16	
Diamètre du filtre Diámetro montura filtro	49mm			55mm
Dimensions/Dimensiones	ϕ64 x 36mm (ϕ2-1/2 x 1-7/16 po)		ϕ64 x 40mm (ϕ2-1/2 x 1-9/16 po)	ϕ65 x 46mm (ϕ2-9/16 x 1-13/16 po)
Poids/Peso	155g (5-7/16 oz.)	165g (5-13/16 oz.)	235g (8-5/16 oz.)	310g (10-15/16 oz.)

Adaptable avec doubleur de focale MD2X Utilizable MD 2X Tele Convertidor	300-S	300-S	300-S	300-S

ENGLISH

TOWARD AVOIDING BLUR FROM CAMERA MOVEMENT

Important factors for avoiding pictures blurred from camera movement are shutter speed, camera stability, and releasing the shutter correctly. Careful attention to these factors can improve the clarity and sharpness of your pictures.

When shooting with a wideangle or standard lens, the 1/60th sec. shutter speed may be used as a reference point to judge the danger of camera movement. Shutter speeds below this point increase the chance of blurred pictures. At slower speeds, it is advisable to steady the camera against a doorframe, post, or other firm support when releasing the shutter. The shutter should always be released with a slow, steady squeeze—never a quick jab—preferably while holding your breath. For maximum sharpness at slow shutter speeds, mount the camera on a tripod and release the shutter with a Minolta cable release or remote cord.

DEUTSCH

WIE MAN VERWACKLUNGSUNSCHÄRFE VERMEIDET

Vor allem kurze Verschlußzeit, stabile Kamerahaltung und richtiges Auslösen sind wichtig für verwacklungsfreie Aufnahmen mit optimaler Schärfe.

Bei Aufnahmen mit Weitwinkel- und Standard-Objektiven kann eine Verschlußzeit von 1/60 s als „Freihandgrenze" gelten. Bei längeren Verschlußzeiten ist die Verwacklungsgefahr ziemlich groß und man sollte die Kamera mindestens an einem festen Halt (z.B. einem Türpfosten) abstützen. Der Auslöser sollte immer langsam und gleichförmig, niemals schnell reißend durchgedrückt werden — am besten bei angehaltenem Atem. Für optimale Schärfe bei längeren Verschlußzeiten montiert man die Kamera auf ein stabiles Stativ und löst über einen Minolta Drahtauslöser oder Fernauslöser aus.

FRANÇAIS

COMMENT EVITER LE FLOU DU A UN "BOUGE" DE L'APPAREIL

Les moyens les plus sûrs pour éviter un flou dû à un "bougé" de l'appareil sont: de régler la vitesse d'obturation, de stabiliser l'appareil, et de déclencher correctement. Une attention soutenue pour ces différents éléments améliorera la clarté et la précision de vos prises de vues.

Lorsque vous effectuez une prise de vue avec un objectif grand angle ou standard, vous prendrez comme référence une vitesse d'obturation de 1/60ème de seconde et éliminerez ainsi tout risque de "flou" en cas de mouvement de l'appareil. Des vitesses inférieures à celle-ci accroissent le risque de "bougé". A des vitesses inférieures à celle-ci, il est conseillé de caler l'appareil contre un chambranle de porte, ou sur tout autre support fixe et rigide au moment du déclenchement. Le déclenchement doit toujours être fait avec souplesse et douceur — jamais par petit coup sec — et de préférence en retenant votre respiration. Pour un maximum de

ESPAÑOL

PARA EVITAR IMAGENES BORROSAS DEBIDAS AL MOVIMIENTO DE LA CAMARA

La velocidad de obturación, la estabilidad de la cámara y el disparar correctamente el obturador son factores importantes para evitar imágenes borrosas debidas al movimiento de la cámara. Por lo tanto, la cuidadosa atención de estos factores puede mejorar la claridad y nitidez de sus fotografías.

Cuando tome fotos con un objetivo estándar o granangular, puede usar la velocidad de obturación de 1/60 de seg. como punto de referencia para evitar el peligro del movimiento de la cámara. Las velocidades de obturación por debajo de ésta aumentan la posibilidad de imágenes borrosas. A velocidades más lentas es aconsejable asegurar la cámara contra el marco de una puerta, poste o cualquier otro soporte firme al disparar el obturador. Se debe disparar el obturador con una presión lenta y firme — sin apretar nunca con rapidez

ENGLISH

DEPTH OF FIELD

When a lens is focused at a given point, there is a certain distance range behind and in front of that point within which the photographic image will appear acceptably sharp. This distance is known as "depth of field" and may vary from paper thin to extremely deep in accordance with three factors: Depth of field decreases the greater the focal length of the lens, the larger the lens opening used, and the closer the lens is focused. It increases the shorter the focal length, the smaller the lens opening, and the farther from the camera the lens is focused. Depth of field may be determined approximately from the depth of field scale on the lens barrel. With the lens focused at a given point, the image will be in satisfactory focus from the nearer to farther value on the distance scale indicated by the depth of field scale marks for the aperture used. Depth of field is shown for a 50mm lens on page p. 25.

DEUTSCH

SCHÄRFENTIEFE

Wenn ein Objektiv auf einen bestimmten Punkt scharfgestellt ist, gibt es vor und hinter diesem Punkt einen Bereich, in dem das Bild ausreichend scharf erscheint. Diesen Bereich nennt man „Schärfentiefebereich". Er kann von „papierdünn" bis extrem weit sein und ist von der Blende, der eingestellten Entfernung und der Objektivbrennweite abhängig. Der Schärfentiefebereich wird umso größer, je stärker man abblendet und je größer der eingestellte Entfernungswert ist. Er wird kleiner, je mehr man die Blende öffnet und je näher man fokussiert. Bei gleicher Blende und Entfernung ist der Schärfentiefebereich mit kurzer Brennweite größer als mit langer Brennweite. Der ungefähre Schärfentiefebereich kann von der Schärfentiefeskala am Objektiv abgelesen werden. Die beiden Markierungen für die benutzte Blende schließen den Bereich mit ausreichender Schärfe ein. Die Schärfentiefe für ein 50 mm-Objektiv ist auf Seite 25 dargestellt.

précision à faible vitesse, il est conseillé de monter le boîtier sur un trépied et de déclencher "à distance" grâce à un cordon spécialement conçu par Minolta.

PROFONDEUR DE CHAMP

Quand un objectif est mis au point sur un sujet donné, une distance au-delà et en deçà de ce sujet est définie dans les limites de laquelle l'image photographiée apparaîtra d'une netteté convenable. Cette distance a été baptisée "profondeur de champ"; elle varie énormément selon trois éléments: la profondeur de champ décroît à mesure que la longueur focale s'accroît, à mesure que l'ouverture s'accroît, et à mesure que la mise au point se fait plus proche. Elle s'accroit à mesure que la longueur focale décroit, que l'ouverture de l'objectif est réduite, et à mesure que la mise au point se fait loin du sujet. La profondeur de champ peut être déterminée approximativement selon le tableau qui figure sur le fût de l'objectif. Quand l'objectif est mis au point à un point donné,

manteniendo preferiblemente la respiración. Para conseguir una nitidez máxima a bajas velocidades de obturación, instale la cámara en un trípode y dispare el obturador con un cable de disparo o cordón a distancia de Minolta.

PROFUNDIDAD DE CAMPO

Cuando un objetivo se enfoca en un objeto dado, hay una determinada gama detrás y delante del objeto en la cual la imagen fotográfica aparece con nitidez aceptable. Esta distancia se denomina profundidad de campo y puede variar desde el grueso de una hoja de papel a distancias considerables, según tres factores: la distancia focal, la abertura y la distancia entre el objeto y la cámara. Cuanto menores son la distancia focal del objetivo y su abertura, y mayor la distancia objeto-cámara, mayor es la profundidad de campo. La profundidad de campo puede deducirse con aproximación en la escala de profundidades de campo que está en el cilindro del objetivo. Con el objetivo enfocado a

ENGLISH

LENS ACCESSORIES

MD 2X Tele Converter

The Minolta 300-S and 300-L 2X Tele Converters are sophisticated optical accessories that double the effective focal length of a lens (e.g., a 200mm f/2.8 lens becomes a 400mm f/5.6). State-of-the-art computerized design with special glasses and multi-layer coatings eliminate problems common to other tele converters and give virtually the original image quality.

Each converter is intended for a particular range of Minolta lenses. The 300-S can be used with all standard and wideangle lenses as well as many zooms and telephotos. Do not use the 300-L with lenses shorter than 85mm as damage to lens or converter may result.

(Please refer to page 26, picture (A))

DEUTSCH

OBJEKTIV-ZUBEHÖR

MD 2x Tele-Converter

Die Minolta MD 2x Tele-Converter 300-S und 300-L sind hochwertige optische Systeme (Extender), die die tatsächliche Brennweite eines Objektivs verdoppeln (aus dem 2,8/200 mm wird z.B. ein Objektiv 5,6/400 mm). Durch den computererrechneten optischen Aufbau nach neuestem technischen Stand unter Anwendung von speziellen Gläsern und der differenzierten Mehrschichtenvergütung konnten diese Extender von den Problemen üblicher Konverter entlastet werden. Die Bildqualität des Objektivs bleibt praktisch erhalten.

Jeder Extender ist für bestimmte Minolta-Objektive konstruiert und optimiert. Der Tele-Converter 300-S läßt sich mit allen Standard- und Weitwinkel-Objektiven sowie mit vielen Zoom- und Tele-Objektiven kombinieren. Montieren Sie den 300-L nicht an Objektive mit kürzeren Brenn-

l'image sera correctement mise au point, de la valeur la plus proche et la plus lointaine qui figure sur l'échelle des distances indiquée par le tableau selon l'ouverture utilisée. La profondeur de champ est donnée pour un objectif de 50mm dans la page 25.

ACCESSOIRES POUR OBJECTIFS

Doubleur de Focale MD 2X

Les doubleurs de focale Minolta 300-S et 300-L sont des accessoires qui doublent la longueur focale effective d'un objectif (par exemple: le 200mm f/2,8 devient un 400mm f/5,6). Conçus avec un verre optique spécial et un revêtement multi-couches, ils sont exempts de tous les risques présentés par d'autres doubleurs qui ne rendent pas exactement l'image originale.

Chacun d'entre eux est prévu pour une gamme particulière d'objectifs Minolta. Le 300-S peut être utilisé avec tous les objectifs standards et grands angulaires aussi bien qu'avec des zooms ou des

un punto dado, la imagen estará enfocada satisfactoriamente desde el valor más cercano al más lejano en la escala de distancias indicada por las marcas de escala de profundidades de campo para la abertura usada. La profundidad de campo para un objetivo de 50mm se indica en la página 25.

ACCESORIOS PARA OBJETIVOS

Tele Convertidor MD 2X

Los Tele Convertidores 2X Minolta 300-S y 300-L son sofisticados accesorios ópticos que doblan eficazmente la distancia focal de los objetivos con los que se usan (por ej. un objetivo de 200mm f/2,8 se convierte en uno de 400mm f/5,6). El moderno diseño computarizado con cristales especiales y revestimiento de varias capas elimina los problemas comunes a otros tele convertidores y ofrece una calidad de imagen precisa y prácticamente idéntica al original.

Se ha diseñado cada convertidor para una gama particular de los objetivos Minolta. El 300-S se usa

ENGLISH

Lens/monocular converter

This converter has been specially developed for use with your Minolta interchangeable lenses. When attached to standard or telephoto lenses, it converts them into high-quality spotting scopes and telescopes.

It also enables highly-magnified views of small subjects when combined with macro lenses, bellows, or other close-up accessories.
(Please refer to page 26, picture (B))

Reverse Ring II

The Minolta Reverse Ring II enables using Minolta lenses, particularly wideangle and normal, turned front to rear for considerably improved image quality at magnifications greater than life size (1:1 image-to-subject reproduction ratio).
(Please refer to page 26, picture (C))

DEUTSCH

weiten als 85 mm, sonst könnten Objektiv und/ oder Extender beschädigt werden.
(Siehe Seite 26, Bild (A))

Objektiv/Fernrohr-Adapter

Dieses optische Zubehör wurde speziell für Minolta Wechselobjektive konstruiert. Der Objektiv/Fernrohr-Adapter macht Normal- und Tele-Objektive zu hochwertigen monokularen Fernrohren.

In Verbindung mit Makro-Objektiven, Balgengeräten und anderem Nah-Zubehör vergrößert er kleinste Objekte stark.
(Siehe Seite 26, Bild (B))

Umkehrring II

Der Minolta Umkehrring II gestattet die Verwendung verschiedener Minolta-Objektive — insbesondere Weitwinkel- und Standard-Objektive — in Retrostellung. Dadurch erhält man bei vergrößernden Abbildungen (über Maßstab 1:1) eine bessere Bildqualität.
(Siehe Seite 26, Bild (C))

FRANÇAIS

télés. Surtout n'utilisez pas de 300-L avec des focales inférieures à 85mm, vous risqueriez d'endommager l'objectif ou le doubleur.
(Voir la page 26, photo **(A)**)

Adaptateur Monoculaire

Cet adaptateur a été spécialement conçu pour être utilisé avec des objectifs interchangeables Minolta. Utilisé avec des objectifs standards ou télé, il les transforme en téléscopes ou en objectif de repérage de très haute qualité.

Il permet également le grossissement des sujets très petits quand on l'utilise avec des objectifs macro, les soufflets et autres accessoires macro.
(Voir la page 26, photo **(B)**)

Bague d'Inversion II

La Bague d'Inversion II Minolta permet d'utiliser les objectifs Minolta, et plus particulièrement les standards et objectifs grands angulaires, placés en position inverse pour donner une image considérablement améliorée, des agrandissements

ESPAÑOL

con todos los objetivos estandares y granangulares así como en numerosos zooms y teleobjetivos. No usar el 300-L con objetivos más cortos de 85mm ya que pueden tener lugar deterioros en el objetivo o en el convertidor.
(Véase la página 26, imagen **(A)**)

Convertidor Monocular/objetivo

Este convertidor se ha diseñado especialmente para su utilización con objetivos intercambiables de Minolta. Al acoplarse a los objetivos normales o a los teleobjetivos, los convierte en telescopios de alta calidad para puntos precisos.

Permite sacar imágenes extraordinariamente ampliadas de pequeños objetos cuando se combina con objetivos macro, fuelles o accesorios de fotografía de aproximación.
(Véase la página 26, imagen **(B)**)

Anillo Inversor II

El anillo inversor II de Minolta permite la inversión de diversos objetivos Minolta, en particular granangulares o normales, de adelante hacia

ENGLISH

Filters

Minolta filters are invaluable for light correction and obtaining various photographic effects. Made of solid glass, ground optically flat to give maximum image quality, each is mounted in satin-finish metal rings and most of all are coated by an exclusive Minolta Achromatic process for maximum light transmission and clarity. Details of each filter are found in the instructions supplied with the filter or "A GUIDE TO THE MINOLTA SLR SYSTEM."

(Please refer to page 26, picture (D))

Mini Tripod TR-1

This sturdy, lightweight tripod features 360° vertical or horizontal camera positioning and locking. It can be used as a steady tripod support or a handy chestpod for telephoto lens photography.

(Please refer to page 26, picture (E))

DEUTSCH

Filter

Die Minolta Filter leisten wertvolle Dienste bei der Farb- und Tonwert-Korrektur sowie für verschiedene fotografische Effekte. Sie werden aus optischem Glas planparallel geschliffen und in mattschwarze Metallringe gefaßt. Die meisten sind mit „Achromatic-Coating" mehrschichtig vergütet — für beste Lichtdurchlässigkeit und hohen Kontrast. Einzelheiten über die Filter stehen in den zugehörigen Einlegeblättern und im „FÜHRER DURCH DAS MINOLTA SPIEGELREFLEX-SYSTEM".

(Siehe Seite 26, Bild (D))

Mini-Stativ TR-1

Das kompakte und leichte Mini-Stativ TR-1 besitzt ein feststellbares Kugelgelenk, mit dem sich die Kamera über 360° horizontal und vertikal ausrichten läßt. Es kann sowohl als Kompakt-Stativ als auch als Bruststativ bei der Tele-Fotografie eingesetzt werden.

(Siehe Seite 26, Bild (E))

supérieurs au rapport réel (1:1 ratio de reproduction image/sujet).
(Voir la page 26, photo (C))

Filtres

Les filtres Minolta sont inégalables en ce qui concerne la correction de la lumière, et l'obtention d'effets photographiques variés. Faits de verre solide optiquement plats après moulage pour rendre un maximum de qualité à l'image, tous sont sertis dans une bague de métal à la finition satinée. La plupart d'entre eux sont revêtus d'un procédé Achromatique Minolta pour transmettre un maximum de lumière et de clarté. Les détails de chaque filtre sont décrits dans les instructions fournies avec le filtre lui-même ou avec le "GUIDE POUR LE SYSTEME REFLEX MINOLTA".
(Voir la page 26, photo (D))

Mini trépied TR-1

Ce trépied solide, léger permet de positionner l'appareil sur 360° verticalement ou horizontale-

atrás para mejorar considerablemente la calidad de las imágenes al hacer aumentos superiores al tamaño natural (relación de reproducción imagen-a-objeto: 1:1).
(Véase la página 26, imagen (C))

Filtros

Los filtros de Minolta resultan de un valor inapreciable para corregir u obtener variados efectos fotográficos. Se fabrican de cristal duro esmerilado ópticamente plano a fin de conseguir la máxima calidad de imagen, cada uno de ellos se monta en anillos de metal de acabado satinado y la mayoría recibe un revestimiento exclusivo acromático de Minolta para obtener la máxima claridad y transmisión de luz. Los detalles de cada filtro se encuentran en las instrucciones suministradas con cada uno de ellos o en la "GUIA PARA EL SISTEMA SLR DE MINOLTA".
(Véase la página 26, imagen (D))

Mini Trípode TR-1

Este trípode resistente y ligero permite colocar

ENGLISH

Panorama Head II

You can take 360° panorama photos in accurate degree intervals or in overlapping frames with this versatile accessory. Attaches quickly between the base of the camera and tripod head, with bubble adjustment for leveling. Doubles for smooth panning of movie cameras, too.

(Please refer to page 26, picture (F))

NOTES ON MINOLTA LENSES

Minolta MD lenses have an MD lug in addition to the meter coupling lug found on MC lenses. On certain earlier SR cameras the MD lug makes it impossible to select the minimum f-stop. The lug will strike the camera body if used on the SR-1, SR-2, SR-3, SR-7, SR-1s and SR-M. This can be corrected on SR-1s or SR-M or on SR-1 or SR-7 with body serial numbers over 2500000 by having the screw changed at an authorized Minolta service facility.

DEUTSCH

Panoramakopf II

Mit diesem vielseitigen Zubehör kann man zusammengesetzte Panoramabilder bis zu 360° in exakt aneinander anschließenden Rastschritten fotografieren. Er läßt sich schnell und einfach zwischen Stativ und Kamera montieren und ist mit einer Libelle ausgerüstet. Auch für Filmkamera-Schwenks ist er geeignet.

(Siehe Seite 26, Bild (F))

ANMERKUNGEN ÜBER MINOLTA-OBJEKTIVE

Minolta MD-Objektive haben außer der MC-Kupplung für die Belichtungsmessung eine „MD-Kupplung". Bei einigen älteren SR-Kameras (SR-1, SR-2, SR-3, SR-7, SR-1s und SR-M) berührt die MD-Kupplung das Kameragehäuse, wodurch sich die kleinste Blende nicht einstellen läßt. Jedoch kann bei den Kameras SR-1s und SR-M sowie bei SR-1 und SR-7 mit Gehäusenummern über

ment. On peut l'utiliser en trépied posé, ou en poignée de maintien pour des photographies avec un téléobjectif.
(Voir la page 26, photo **(E)**)

Tête Panoramique II

Toutes prises de vues peuvent être effectuées sur 360° avec intervalles fixes ou sans intervalles. Il se met en place rapidement entre l'embase de l'appareil et la tête du trépied grâce à un niveau à bulle. Il permet également d'effectuer des survols panoramiques avec une caméra cinématographique.
(Voir la page 26, photo **(F)**)

NOTES SUR LES OBJECTIFS MINOLTA

Les objectifs Minolta MD sont équipés d'un ergot de couplage supplémentaire sur la bague qui se trouve déjà sur les objectifs MC. Sur certains boîtiers SR, anciens, la patte MD ne permet pas de sélectionner l'ouverture minimum. Celle-ci endommagera le boîtier si vous l'utilisez sur les appareils SR-1, SR-2, SR-3, SR-7, SR-1s et SR-M. Une modi-

y fijar la cámara, tanto en sentido vertical como horizontal, en un completo ángulo de 360°. Se puede utilizar como soporte firme de trípode así como apoyándolo práctica y cómodamente sobre el pecho.
(Véase la página 26, imagen **(E)**)

Cabeza Panorama II

Con este versátil accesorio se pueden fotografiar vistas panorámicas de hasta 360° en exactos intervalos sucesivos o en secuencia de fotos que pueden sobreponerse con precisión. Se fija con rapidez entre la base de la cámara y la cabeza del trípode, y posee ajuste de burbuja para nivelación. Utilizable también para panorámicas suaves en cámaras de cine.
(Véase la página 26, imagen **(F)**)

NOTAS SOBRE LOS OBJETIVOS MINOLTA

Los objetivos Minolta MD tienen un acoplamiento MD además del acoplamiento al fotómetro propio también de los objetivos MC. En

ENGLISH

MD lenses cannot be used with earlier versions of the Extension Tube Set II because there is not enough clearance between its EL ring and the MD lug. However, having the EL ring exchanged at an authorized Minolta service facility allows using MD lenses with the Extension Tube Set II.

New Minolta MD lenses have a minimum-aperture lock which is used with the shutter-speed priority system found on XD cameras and with the programmed AE system on X-700 camera. This lock should be released when using the aperture priority automatic or manual modes on XD, X-700 and other cameras.

DEUTSCH

2500000 die kleinste Blende eingestellt werden, wenn eine Schraube vom autorisierten Minolta Service ausgetauscht wurde.

Ebenso lassen sich MD-Objektive nicht an älteren Zwischenringsätzen II verwenden, weil zwischen der MD-Kupplung und dem EL-Ring zu wenig Spielraum ist. Es ist jedoch möglich, den EL-Ring beim Minolta Service umzutauschen, damit die MD-Objektive auch an den Zwischenringsatz II passen.

Neue Minolta MD-Objektive haben eine Arretierung der Einstellung auf kleinste Blende für die Funktion „S" (Blenden- und Programmautomatik) der XD-Kameras und für die Funktion „P" (Programm-Automatik) der X-700. Die Arretierung läßt sich für die Verwendung der Zeitautomatik oder der manuellen Einstellung aufheben.

FRANÇAIS

fication peut être apportée sur le SR-1s ou SR-M ou sur le SR-1 ou SR-7 lorsque le numéro de série du boîtier est supérieur à 2500000 en le faisant parvenir au S.A.V. agrée Minolta.

Les objectifs MD ne peuvent être utilisés avec des appareils antécédants du Tube Allonge II car il n'y a pas assez d'espace libre entre la bague EL et l'ergot MD. Pourtant, si vous faites changer la bague EL auprès d'un S.A.V. Minolta, vous pourrez utiliser les objectifs MD avec le Tube Allonge II.

Les nouveaux objectifs MD Minolta ont un dispositif de blocage d'ouverture minimale qui est utilisé en mode automatique, en priorité à la vitesse d'obturation avec les appareils XD ou en mode programmé avec le X-700. En priorité à l'ouverture ou en mode manuel sur les appareils XD, X-700 ou autres, ce dispositif doit être annulé.

ESPAÑOL

algunos modelos iniciales de cámaras SR, el acoplamiento MD no hace posible la selección del punto-f mínimo. El acoplamiento golpeará el cuerpo de la cámara si se usa en las SR-1, SR-2, SR-3, SR-7, SR-1s, y SR-M. Esto puede corregirse en las SR-1s o SR-M, o en las SR-1 o SR-7 con números de serie por encima de 2500000, cambiando el tornillo en un servicio Minolta autorizado.

Los objetivos MD no pueden utilizarse con los modelos iniciales del Tubo de Extensión Minolta Set II por falta de distancia entre su anillo EL y el acoplamiento MD. Sin embargo, cambiando el anillo EL en un servicio Minolta autorizado podrá usar los objetivos MD con el Tubo de Extensión Minolta Set II.

Los nuevos objetivos MD de Minolta tienen una traba de abertura mínima que se usa con el sistema de prioridad de velocidad de obturación de las cámaras XD y con el sistema programado AE de la X-700. Esta traba debe soltarse el usar el modo automático, o el manual, en la cámara XD, X-700 o en otras cámaras.

ENGLISH

CARE AND STORAGE

- Keep lenses properly capped, in their cases when not in use.
- Never touch glass surfaces with your fingers. If necessary, remove loose matter with a blower lens brush. Use special photographic lens tissue or a soft clean cloth to remove smudges or fingerprints with a gentle circular motion. If absolutely necessary, the tissue may be moistened with not more than one drop of quick-evaporating fluid cleaner specially compounded for photographic lenses. Never drop fluids on the glass.
- If the lens is to be stored for a long time, it should be returned to its original packing and kept in a cool, dry place away from dust or chemicals, in an airtight container with a drying agent such as silica gel. Check the lens periodi-

DEUTSCH

PFLEGE UND AUFBEWAHRUNG

- Bewahren Sie die Objektive bei Nichtgebrauch immer mit aufgesetztem Front- und Rückdeckel in Ihrem Behälter auf.
- Berühren Sie nie die Glasoberflächen mit den Fingern. Falls nötig, entfernen Sie lose daraufliegende Schmutzteilchen mit einem Luftpinsel. Schmierflecken oder Fingerabdrücke entfernen Sie am besten mit einem weichen, sauberen Tuch oder speziellem Objektivreinigungspapier. Nur bei hartnäckiger Verschmutzung darf man das Tuch mit geeigneten Linsenreinigungsflüssigkeiten anfeuchten. Auf keinen Fall Reinigungsflüssigkeiten direkt auf die Glasoberfläche tropfen!
- Wird das Objektiv lange nicht gebraucht, sollte es in seiner Originalverpackung an einem kühlen, trockenen Ort (frei von Staub und Chemikalien) aufbewahrt werden; am besten in einem luftdichten Behälter zusammen mit

FRANÇAIS

ENTRETIEN ET RANGEMENT

- Remettre en place les bouchons d'objectifs et ceux-ci dans leurs housses, lors de leur non-utilisation.
- Ne jamais toucher le verre optique avec ses doigts. Si cela s'avère nécessaire, enlever la poussière avec une petite brosse douce. Utiliser du papier spécial pour verre optique ou du tissu sec et doux pour ôter les saletés ou traces de doigts en effectuant un mouvement circulaire. Si cela est absolument nécessaire, le papier spécial peut être humidifié d'une seule goutte d'un produit nettoyant qui s'évapore très rapidement spécial au matériel photographique. Ne jamais verser de fluide directement sur le verre.
- Si l'objectif doit être rangé pour un certain temps, il est recommandé de le remettre dans son étui d'origine, et le garder dans un endroit frais et sec, à l'abri de la poussière, des produits

ESPAÑOL

CUIDADO Y ALMACENAMIENTO

- Mantener los objetivos tapados convenientemente en sus estuches cuando no los utilice.
- No tocar nunca el cristal del objetivo con los dedos. Si fuera necesario, quitar las partículas sucias con un pincel soplador de objetivos. Usar papel especial para objetivos fotográficos o un paño suave y limpio a fin de quitar las manchas o huellas con un suave movimiento circular. Si fuera absolutamente necesario, este paño puede humedecerse solamente con una gota de producto líquido evaporador especial para limpieza de objetivos fotográficos. No aplicar nunca el producto directamente sobre el cristal.
- Cuando se desee guardar el objetivo durante un tiempo considerable, es mejor colocarlo en su estuche original y mantenerlo en un lugar frío y seco, lejos del polvo o de productos químicos, en una bolsa hermética junto con algún

cally during storage.

- Should lens performance become impaired at any time, never attempt to correct the problem yourself; return the lens to an authorized Minolta service representative.

CLOSE-UP TABLE

Minolta manufactures various kinds of optional accessories to satisfy all your close-up and macro photographic needs. The figures in the following table indicate maximum and minimum values for magnification and photographic range with typical equipment combinations.

einem feuchtigkeitsentziehenden Mittel wie Silicagel. Während langer Lagerzeit sollte man das Objektiv von Zeit zu Zeit überprüfen.

- Läßt die Objektivleistung nach oder stellt sich irgendein Fehler ein, versuchen Sie bitte nicht, das Problem selbst zu lösen, sondern übergeben Sie das Objektiv an einen autorisierten Minolta Service.

NAHAUFNAHMEN-TABELLE

Für alle Bereiche der Nah- und Makrofotografie gibt es Zubehöre und Systemteile von Minolta. Die folgende Tabelle nennt die maximalen und minimalen Abbildungsmaßstäbe und die fotografischen Bereiche für typische Gerätezusammenstellungen.

chimiques, dans un endroit hermétique à l'air avec un agent déshumidificateur, tel que le gel de silice. Vérifier l'objectif pendant sa non-utilisation.

- Les capacités d'un objectif peuvent se modifier à tout moment. N'essayez jamais de les corriger vous-même. Confiez l'objectif à un Service Après Vente officiel Minolta.

TABLE POUR PRISE DE VUE RAPPROCHEE

Minolta a conçu et crée différents accessoires, en option, afin de satisfaire toutes vos exigences en matière de photographie en rapproché. Les chiffres dans le tableau ci-dessous indiquent les valeurs maximales et minimales de grossissement et la compensation pour la prise de vue en fonction des différentes combinaisons.

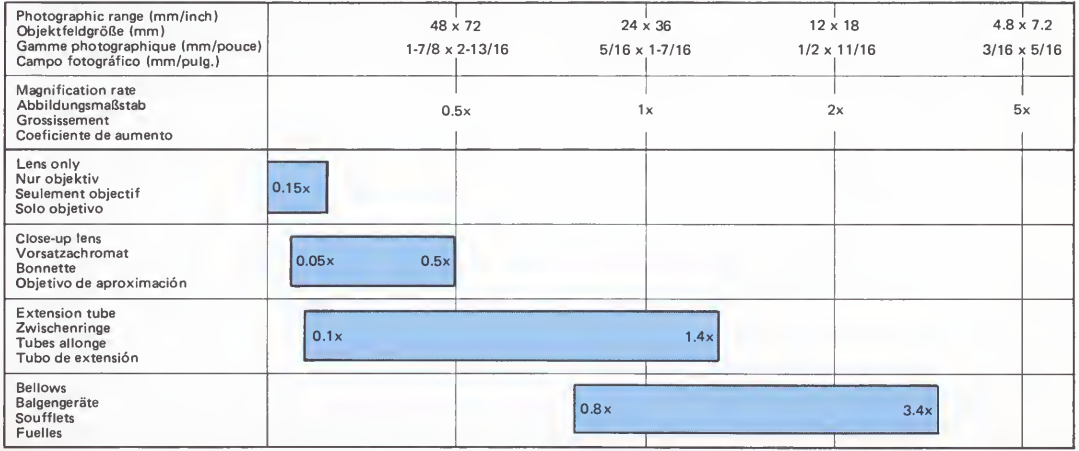
desecante como, por ejemplo, gel de sílice. Compruebe el estado del objetivo periódicamente durante su almacenamiento.

- Si en cualquier momento se deteriorase el objetivo, no intentar resolver el problema por sí mismo; devolver el objetivo a un representante del servicio técnico autorizado de Minolta.

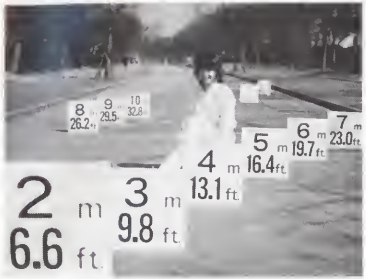
TABLA PARA FOTOGRAFIA DE APROXIMACION

Minolta fabrica varias clases de accesorios opcionales a fin de satisfacer todas sus necesidades fotográficas en macrofotografía y fotos de aproximación. Las cifras de la tabla siguiente indican los valores máximo y mínimo de la ampliación y el alcance fotográfico en combinaciones de equipos típicas.

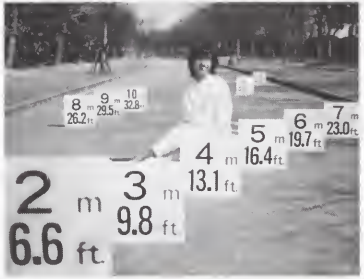
(Lens' focal length = Standard 50mm ; Attachment = Normal)
(Objektivbrennweite = Standard 50mm ; Montageart = Normal)
(Distance focale = Objectif standard 50mm; Fixation = Normal)
(Distancia focal del objetivo = Standard de 50mm ; Acoplamiento = Normal)



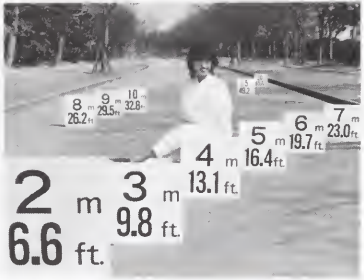
DEPTH OF FIELD / SCHÄRFENTIEFE / PROFONDEUR DE CHAMP / PROFUNDIDAD DE CAMPO



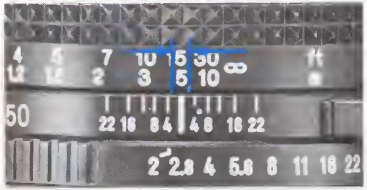
f/2.8



f/8



f/22



LENS ACCESSORIES / OBJEKTIV-ZUBEHÖR / ACCESSOIRES POUR OBJECTIFS / ACCESORIOS PARA OBJETIVOS

(A)

(B)

(C)

(D)

(E)

(F)

Minolta Camera Co., Ltd.	**30, 2-Chome, Azuchi-Machi, Higashi-Ku, Osaka 541, Japan**
Minolta Camera Handelsgesellschaft m.b.H.	Kurt-Fischer-Strasse 50, D-2070 Ahrensburg, West Germany
Minolta France S.A.	357 bis, rue d'Estienne d'Orves, 92700 Calambes, France
Minolta (UK) Limited	1-3 Tanners Drive, Blakelands, Milton Keynes, Buckinghomshire MK14 5EW, England
Minolta Vertriebsgesellschaft m.b.H.	Seidengasse 19, A-1072 Wien, Austria
Minolta Nederland B.V.	Zonnebaan 39, Postbox 264, 3600 AG, Maarssenbroek-Maarssen, The Netherlands
Minolta (Schweiz) GmbH	Riedhaf V, Riedstrasse 6, 8953 Dietikan-Zurich, Switzerland
Minolta Svenska AB	Bronnkyrkagatan 64, Box 17074, S-Stackholm 17, Sweden
Minolta Carparatian	
Head Office	101 Williams Drive, Ramsey, New Jersey 07446, U.S.A.
Las Angeles Branch	3105 Lomita Boulevard, Tarrance, CA 90505, U.S.A.
Chicaga Branch	3000 Tallview Drive, Rolling Meadows, IL 60008, U.S.A.
Atlanta Branch	5904 Peachtree Corners East, Norcross, GA 30071, U.S.A.
Minolta Canada Inc.	
Head Office	1344 Fewster Drive, Mississouga, Ontario L4W 1A4, Conado
Montreal Branch	7575 Trans Canada Hwy., Montreal, Quebec H4T 1V6, Canada
Vancouver Branch	1620 W. 6th Avenue, Vancouver, B.C. V6J 1R3, Canada
Minolta Hang Kang Limited	Orientol Centre Ground Floor, 67-71 Chatham Raad Sauth, Kowloon, Hang Kong
Minolta Singapare (Pte) Ltd.	5th Flaar, Chiat Hang Bldg., 110, Middle Raad, Singopore 0718

N204-B1

Printed in Japan